

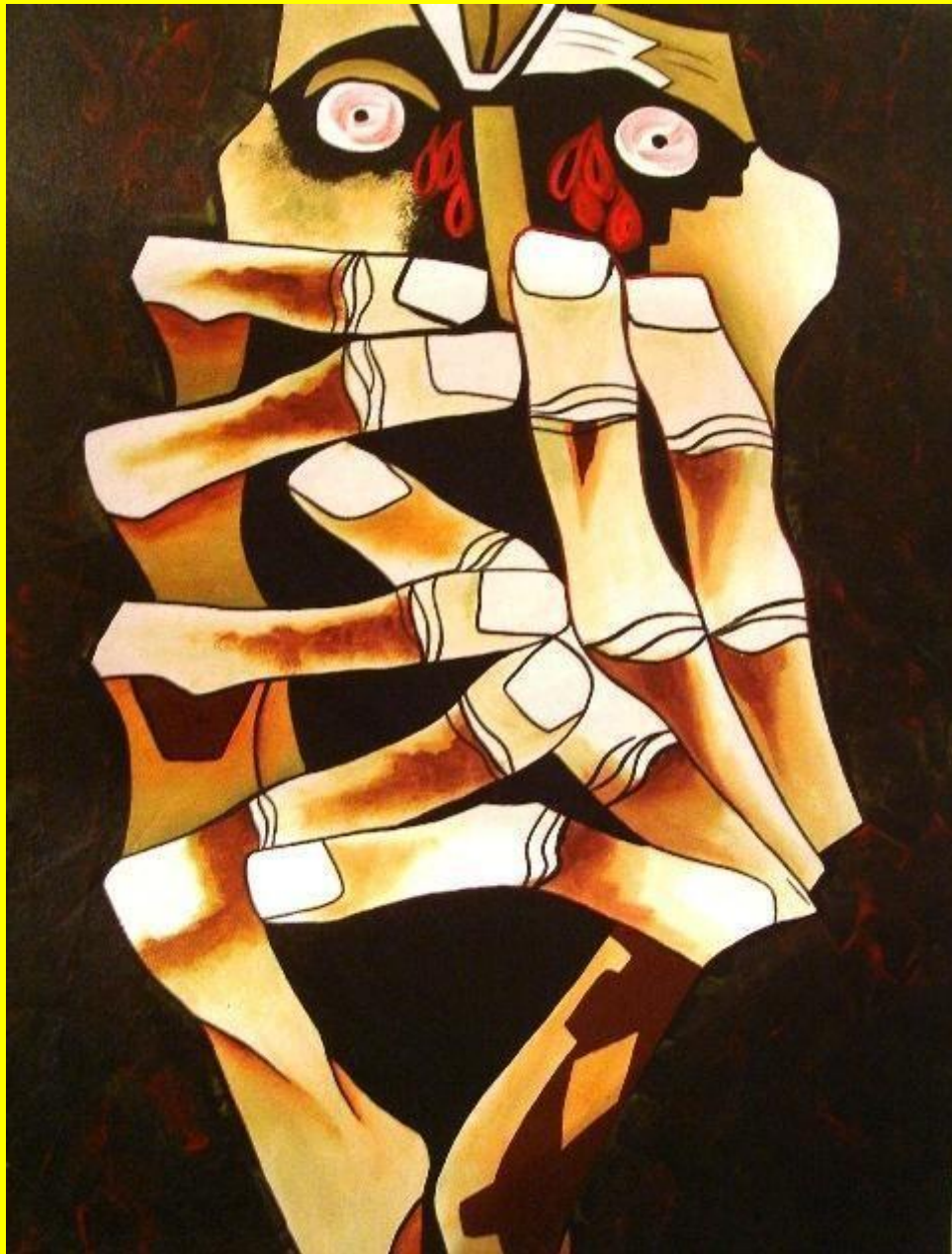


CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX FRANCE/SUISSE
TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE REFLEXIO ET PARTAGE !

MICHEL BÉNARD *FRANCE **LES**
LARMES DE SANG

Les wagons de l'humiliation
Voilent les regards du ressentiment,
Les corps en déchirure s'exilent Crucifiés
aux quatre points cardinaux.
La mémoire oscille d'absence en réticence
Sur le livre des tables de la loi
Aux versets profanés
Par les mensonges de l'humanité,
Par l'exaction des nations.
Les yeux perdus en de vagues fumeroles,
Il pleut des larmes de sang Sur
les glaces nocturnes,
Mais l'âme rejoint toujours les étoiles.

**



MICHEL BÉNARD,* FRANCE

TEARS OF BLOOD

The train cars of humiliation
Veil the gazes of resentment,
Body in torn apart, exiled Crucified
to the four cardinal points.
Memory oscillates between absence and reticence
Over the book of the tablets of the law
To the verses profaned By
the lies of humanity, By
the extortion of nations.
Eyes lost in vague wisps of smoke,

It rains tears of blood
On the night ice, But the
soul always rejoins the stars.

MICHEL BÉNARD, FRANCIA

LÁGRIMAS DE SANGRE

Los vagones de la humillación Velan las miradas del
resentimiento,
El cuerpo destrozado, exiliado
Crucificado a los cuatro puntos cardinales.
La memoria oscila entre la ausencia y la reticencia
Sobre el libro de las tablas de la ley
A los versos profanados Por las
mentiras de la humanidad, Por la
extorsión de las naciones.
Ojos perdidos en vagas volutas de humo, Llueven
lágrimas de sangre
Sobre el hielo de la noche, Pero el
alma siempre se reúne con las estrellas.

MICHEL BÉNARD, FRANÇA

LÁGRIMAS DE SANGUE

Os vagões do trem da humilhação
Encobrem os olhares do ressentimento,
Corpo dilacerado, exilado Crucificado aos
quatro pontos cardeais.
A memória oscila entre a ausência e a reticência
Sobre o livro das tábuas da lei
Aos versos profanados
Pelas mentiras da humanidade, Pela
extorsão das nações.
Olhos perdidos em tênues fios de fumaça, Chove
lágrimas de sangue
No gelo da noite, Mas a alma
sempre se reúne às estrelas.

Мишель Бенар, Франция

Кровавые слезы

Вагоны унижения Завеса взглядов негодования,
Тело разорвано на части, изгнано,
Распято на четырех сторонах света.

Память колеблется между отсутствием и
молчанием, Над книгой скрижалей закона,
К оскверненным стихам,
Лжи человечества,
Вымогательству народов.
Глаза, затерянные в смутных клубах дыма,
Льет кровавый дождь,
На ночной лед,
Но душа всегда воссоединяется со звездами.